

MD (Doctor of Medicine) (médico general)

Término	MD (Doctor of Medicine)
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Derecho (513)
Temática	Derecho Civil - Registro Civil
Definición del término	An abbreviation for Doctor of Medicine and identifies a medical practitioner who has completed undergraduate studies and four years of medical school. An MD program teaches medical students about the human body and diseases through a combination of classroom instruction and hands-on clinical labs.
Fuente / Autor (del término)	Feder, M. (2023, junio 22). MD vs. PhD vs. Professional doctorate comparison. University of Phoenix. https://www.phoenix.edu/blog/md-vs-phd-vs-professional-doctorate-what-are-the-differences.html
Contexto del término	MDs may be found within a wide range of medical practice settings, including private practices, group practices, hospitals, health maintenance organizations, teaching facilities, and public health organizations.
Fuente / Autor (del contexto)	Doctor of medicine profession (MD). (s/f). Medlineplus.gov. Recuperado el 1 de febrero de 2025, de https://medlineplus.gov/ency/article/001936.htm
Equivalente en español	médico general
Categoría gramatical	Nominal (221)

Variante de traducción	médico, MD
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Profesional de la medicina que cuenta con los conocimientos y las destrezas necesarias para diagnosticar y resolver con tratamiento medico y con procedimientos sencillos la mayoría de los padecimientos que el ser humano sufre en su vida, desde niño hasta la vejez, con acciones frecuentemente realizadas en el consultorio del medico o en la casa del enfermo.
Fuente / Autor (del término en español)	Facultad de Medicina UNAM. (s/f). Unam.mx. Recuperado el 17 de febrero de 2025, de http://www.facmed.unam.mx/eventos/seam2k1/2001/ponencia_may_2k1.h
Contexto del término en español	Debemos entender por médico general a aquel profesional egresado de una escuela de medicina que concluyó sus estudios de pregrado y que está capacitado para responsabilizarse de la atención médica integral, primaria continua del individuo, independientemente del problema de salud, de la edad, el sexo o las condiciones culturales de los pacientes. Debe constituir la vía de entrada del paciente al sistema de salud y contar con la capacidad para coordinar los recursos disponibles en el primer nivel de atención médica, además de ser la vía de referencia y contrarreferencia de los pacientes con los médicos especialistas.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Narro-Robles, J., & Ruiz-Ruisánchez, A. (2004). El papel del médico general en la atención médica en el México actual. Gac Med Mex, 140(Supl 1), 13-2
Opciones no recomendadas	doctor en medicina

Es común que las abreviaturas no se traduzcan en este tipo de documentos ya sea por el espacio tan reducido que hay en las actas del Registro Civil, o porque hay quienes prefieren pasar la abreviatura tal cual y agregar una nota de traducción al final del documento explicando el significado.

Comentarios

Al traducir lo mejor sería pasar el término al español como “médico general” pero muchas veces por el reducido espacio que hay para escribir se deja solo como “médico”. Es importante tener en cuenta que es posible encontrar ambas opciones o incluso que aparezca igual que en inglés “MD”.
